뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

Сколько ждать доставку?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Готовьтесь к TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу с YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Вся лексика и грамматика в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Мой канал

무료 교재 전체 받기
Все бесплатные книги

차례

Содержание

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга обучает TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Сколько ждать доставку?». Отдельная аудиозапись не нужна: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

Шаг за шагом

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все свои ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте этот порядок: если начать с чтения, ответы по аудированию станут очевидны.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите в клипе ключевую строку песни.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в Учебном разделе, завершите диктантом, прописью, тестом и культурной заметкой, а затем повторите всё по Указателю.

시험 정보

Об экзамене

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 заданий · 52 балла — аудирование 8 (26 баллов) + чтение 10 (26 баллов). Типы заданий соответствуют официальным требованиям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

ПРОБНЫЙ ТЕСТ · 18 ЗАДАНИЙ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Аудирование · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эти задания основаны на музыкальном клипе «Сколько ждать доставку?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Посмотрите видео целиком по QR-коду ниже (можно посмотреть не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Задания идут в том же порядке, что и клип. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오
Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.
② 네, 드립니다.
③ 반반으로 주세요.
④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교
② 병원
③ 한강
④ 지하철역

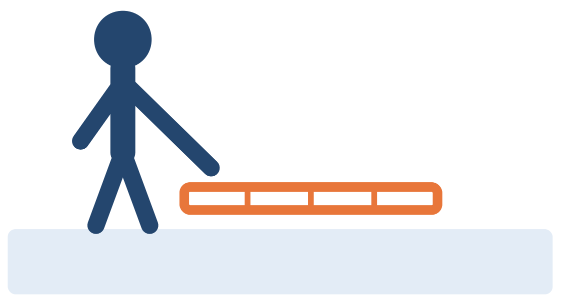
3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 십 분
② 이십 분

③ 삼십 분

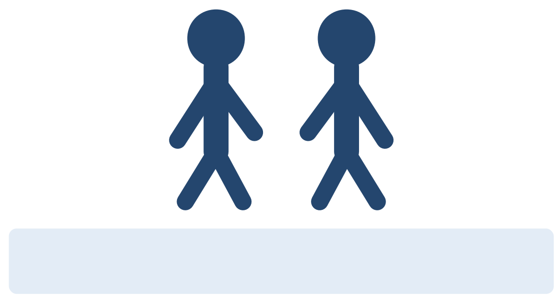
④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

Чтение · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Приступайте к этим заданиям только после того, как отметите все ответы по аудированию (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Обведите ◯ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ключ к ответам

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = всего ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Как понимать свой результат

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 и выше: вы усвоили слова и выражения этой части — переходите к следующей.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: пересмотрите в клипе ключевые строки заданий, в которых вы ошиблись.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 и ниже: сначала изучите лексику и грамматику по Указателю, затем пересмотрите клип и пройдите тест ещё раз.

P A R T 2

해설편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, найдите эту сцену в клипе ещё раз. Пояснения по произношению, лексике и грамматике — в Части 3, Учебном разделе.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. **→ 정답**

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ **학습 팁** **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. **→ 정답**

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사　“오는 데 얼마나 걸려요?” — “삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.”

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. **→ 정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사　“내가 시킬 테니까 …” · “콜라 서비스로 주나요?”

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. **→ 정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁**　그림 문제는 ‘무엇을 손에 들고 있는지’를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사　“난 프라이드치킨, 넌?” — “난 양념치킨.” — “그럼 반반으로 시키자.”

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. **→ 정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　**반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 **정답 ④**

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 **정답 ①**

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

> 지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

> 순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

P A R T 3

학습편

ТЕКСТ ПЕСНИ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский и русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Следите за текстом песни во время прослушивания. Непринуждённая речь двух подруг чередуется с вежливой речью по телефону с магазином — обратите внимание на этот переход.

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	Закат правда красивый.
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	Сегодня и ветерок прохладный, и погода чудесная.
친구	**근데 조금 출출하다.**	Только я немного проголодалась.

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	Ты разве не голодная?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	Что бы нам поесть?
친구	**치킨 어때?**	Как насчёт курицы?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	Я — обычную жареную, а ты?
친구	**난 양념치킨.**	А я — янъням.
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	Тогда давай закажем пополам.

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	Я закажу, а ты расстели коврик.

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	А кола идёт бесплатно?
직원	**네, 드립니다.**	Да, даём.
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	Сколько ждать доставку?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	Думаю, займёт около тридцати минут.

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	Запах просто улёт.
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	Может, надо было и пива заказать?
친구	**나 다이어트 중이야.**	Я на диете.
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	Тогда сегодня чокнемся колой.

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	Как доедим, заодно и переварим — давай прогуляемся.
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	Давай, воздух свежий и настроение сегодня отличное.

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	Кусочек хрустящей жареной курицы.
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	Кусочек сладко-острого янъняма.
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	Курица на берегу Хангана.
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	Вкуснее всего на свете.

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Некоторые корейские слова звучат не так, как пишутся: оранжевые слоги показывают, где меняется звук.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · построчный разбор

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹+고 나+서

Каждая строка разбирается в порядке клипа; новые слова объясняются один раз — при первом появлении. Знак «+» отмечает место, где слово соединяется с частицей или окончанием. Синий = лексика · Красный = грамматика.

01 노을 진짜 예쁘다.

Закат правда красивый.

노을 진짜 예쁘+다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [закатное зарево]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [правда, очень]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [быть красивым]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [простое повествовательное окончание]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

Сегодня и ветерок прохладный, и погода чудесная.

오늘+은 바람+도 시원하+고 날씨 참 좋+다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [сегодня]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [частица: обозначает тему]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [ветер, ветерок]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [частица: тоже, ещё]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [быть прохладным, приятным]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [окончание: и — перечисление]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [погода]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [правда, по-настоящему]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [быть хорошим, приятным]

03 근데 조금 출출하다.

Только я немного проголодалась.

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [но, кстати]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [немного]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [быть слегка голодным]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

Ты разве не голодная?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [ты — в разговоре с друзьями]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [быть голодным]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [выражение: не —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [простое окончание для утверждений и вопросов]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

Что бы нам поесть?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [мы]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [что]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [есть, кушать]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [окончание: может, —? не —ли нам?]

06 치킨 어때?

Как насчёт курицы?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [курица по-корейски, жаренная во фритюре]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [быть каким, как обстоит дело]

※ **~ 어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

Я — обычную жареную, а ты?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [я — в разговоре с друзьями]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [обычная жареная курица без соуса]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

А я — янъням.

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [курица янъням — в сладко-остром соусе]

09 그럼 반반으로 시키자.

Тогда давай закажем пополам.

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [тогда, в таком случае]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [пополам]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [частица: в виде, в качестве]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [заказывать (еду)]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [окончание: «давай —» — дружеское]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

Я закажу, а ты расстели коврик.

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [я — форма 나 перед 가]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [частица: обозначает подлежащее]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [выражение: я —, так что …]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [коврик для пикника]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [смягчает просьбу — «пожалуйста»]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [расстилать, стелить]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

А кола идёт бесплатно?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [кола]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [бесплатное дополнение, «от заведения»]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [давать]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [мягкое вежливое вопросительное окончание]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

Да, даём.

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [да]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [давать — вежливая форма 주다]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [официально-вежливое повествовательное окончание]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

Сколько ждать доставку?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [приходить]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [форма настоящего времени, определяющая существительное]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [служебное существительное: процесс —]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [сколько, как долго]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [занимать (время)]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание для утверждений и вопросов]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

Думаю, займёт около тридцати минут.

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [тридцать — китайско-корейское числительное]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [минута]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [около, примерно]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [выражение: наверное, —; думаю, —]

※ 시간을 말할 때 **분**은 ‘몇 분이세요?’의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

15 냄새 진짜 대박이다.

Запах просто улёт.

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [запах]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [большой успех — «улёт»]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [связка: «быть»]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

Может, надо было и пива заказать?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [пиво]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [выражение: надо было —]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [показатель прошедшего времени]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [окончание: интересно, —?]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

Я на диете.

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [диета]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [служебное существительное: в процессе —]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [простое окончание после связки]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

Тогда сегодня чокнемся колой.

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [чин-чин! — звук чокающихся бокалов]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

Как доедим, заодно и переварим — давай прогуляемся.

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [всё]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [выражение: после того как —]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [пищеварение]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [выражение: заодно —]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [гулять, прогуливаться]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

Давай, воздух свежий и настроение сегодня отличное.

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [ладно, давай]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [воздух]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [быть свежим, бодрящим]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [настроение]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [слишком, очень — в речи и с положительным оттенком]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

Кусочек хрустящей жареной курицы.

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [быть хрустящим]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [форма, определяющая следующее существительное]
- **한** (관형사) 하나의. [один]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [рот; кусочек]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

Кусочек сладко-острого янъняма.

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [быть сладко-острым]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

Курица на берегу Хангана.

한강+에서 먹+는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [река Хանган — течёт через Сеул]
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [частица: в, на (место действия)]

---

24 세상에서 제일 맛있어.

Вкуснее всего на свете.

세상+에서 제일 맛있+어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [мир, свет]
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [самый, больше всех]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [быть вкусным]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · заполните текст песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите клип ещё раз и впишите в пропуски то, что услышите. Можно останавливать видео после каждой строки.

MV 다시 보기
Посмотреть ещё раз

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**23**쪽)에서 확인하세요. Проверьте ответы в Разделе 1, Текст песни.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Пропись · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Чтение вслух во время письма помогает ещё больше.

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · быстрый тест

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
Повторив материал по Указателю, попробуйте выполнить задания самостоятельно. Ответы — в конце Культурной заметки.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Соедините слова с их значениями.

1 돗자리	·	·	ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2 반반	·	·	ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3 서비스	·	·	ㄷ. 바닥에 까는 자리
4 출출하다	·	·	ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Поставьте O, если верно, и X, если неверно.

5. '배고프지 않아?'는 '배고프지?'와 뜻이 비슷해요. (O / X)
6. '-(으)ㄹ걸 그랬다'는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)
7. 한국에서 '서비스'는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Обведите правильное слово.

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.
9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.
10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

Культурная заметка · река Ханган и культура доставки

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.

Расстелить коврик на берегу реки Ханган и заказать курицу с доставкой — один из любимых способов сеульцев провести вечер, ровно как в нашей песне.

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

Доставка доезжает до парков у реки: при заказе назовите номер своего коврика или ближайший выход.

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

Закажите **반반** — половина обычной жареной, половина янньям. Классическое сочетание.

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

По-корейски **서비스** означает бесплатное дополнение: во многих куриных заведениях к заказу дают колу. ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)

Найдите в клипе всё, о чём две подруги спрашивают по телефону.

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> В вашей стране можно заказать еду с доставкой в парк? Обсудите это.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

PART 4

색 인

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Указатель лексики

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«Слова песни» охватывают все слова текста песни; «дополнительные слова» — это выборка основных новых слов из пробного теста. Все они входят в объём TOPIK Ⅰ и расположены по корейскому алфавиту.

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
걸리다	동사	занимать (время)	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	воздух	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	ладно, давай	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	поступать так — в -ㄹ걸 그랬다	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	тогда, в таком случае	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	но, кстати	근데 조금 출출하다.
기분	명사	настроение	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	расстилать, стелить	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	я — в разговоре с друзьями	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	погода	날씨 참 좋다.
내	대명사	я — форма 나 перед 가	내가 시킬 테니까
냄새	명사	запах	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	ты — в разговоре с друзьями	너 배고프지 않아?
너무	부사	слишком, очень	기분 너무 좋다.
네	감탄사	да	네, 드립니다.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
노을	명사	закатное зарево	노을 진짜 예쁘다.
다	부사	всё	다 먹고 나서
다이어트	명사	диета	나 다이어트 중이야.
대박	명사	большой успех — «улёт»	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	процесс —	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	коврик для пикника	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	давать — вежливая форма	네, 드립니다.
맛있다	형용사	быть вкусным	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	быть сладко-острым	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	пиво	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	есть, кушать	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	что	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	ветер, ветерок	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	быть хрустящим	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	пополам	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	быть голодным	너 배고프지 않아?
분	명사	минута	삼십 분 정도
산책하다	동사	гулять, прогуливаться	우리 산책하자.
삼십	수사	тридцать — китайско-корейское	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	быть свежим, бодрящим	공기도 상쾌하고
서비스	명사	бесплатное дополнение	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	мир, свет	세상에서 제일 맛있어.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
소화	명사	пищеварение	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	быть прохладным, приятным	바람도 시원하고
시키다	동사	заказывать (еду); вызывать (действие)	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	курица янъням	난 양념치킨.
어떻다	형용사	быть каким, как обстоит дело	치킨 어때?
얼마나	부사	сколько, как долго	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	быть красивым	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	сегодня	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	приходить	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	мы	우리 뭐 먹을까?
입	명사	рот; кусочек	프라이드치킨 한 입
정도	명사	около, примерно	삼십 분 정도
제일	부사	самый, больше всех	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	немного	근데 조금 출출하다.
좀	부사	пожалуйста — смягчает просьбу	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	быть хорошим, приятным	날씨 참 좋다.
주다	동사	давать	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	в процессе —	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	правда, очень	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	чин-чин! — при чокании	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	правда, по-настоящему	날씨 참 좋다.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
출출하다	형용사	быть слегка голодным	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	курица по-корейски во фритюре	치킨 어때?
콜라	명사	кола	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	обычная жареная курица	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	один	프라이드치킨 한 입
한강	명사	река Ханган	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
가게	명사	магазин, заведение	인주 치킨 (12)
간장	명사	соевый соус	간장치킨 (5)
값	명사	цена	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	платить (картой)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	парк	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	поэтому, так что	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	прибывать	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	каждый	마다 (10)
마리	명사	счётное слово для животных	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	бесплатно	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	доставка	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	быть сытым	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	номер	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	счётное слово для бутылок	병원 (2)
부터	조사	больница	부터 (10)
소풍	명사	с, от (точки начала)	소풍 (9)
시험	명사	пикник, вылазка	시험 (9)
앉다	동사	экзамен	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	садиться	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	сообщать, извещать	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	вечер	양념치킨을 좋아합니다. (18)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
주문하다	동사	телефон; звонок	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)
지하철역	명사	нравиться, любить	지하철역 (2)
처럼	조사	заказывать	처럼 (10)
청소	명사	станция метро	청소 (9)
카드	명사	как, подобно	카드로 결제 (12)
학교	명사	уборка	학교 (2)
후	명사	карта	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

Указатель грамматики

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

7 частиц и 18 окончаний и выражений, встречающихся в песне этой части. Грамматика, которая встречается только в пробном тесте, разбирается в пояснении к соответствующему заданию. «(노래)» = текст песни; цифры — номера заданий.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 обозначает тему предложения	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 обозначает подлежащее	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 обозначает прямое дополнение	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' тоже, ещё	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 в виде, посредством, в качестве	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 в, на (место действия)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 связка «быть»	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 простое повествовательное окончание	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) простые окончания для утверждений и вопросов	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 и — перечисляет два факта	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 после того как —	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 не —; также для поиска согласия	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) может, —? не —ли нам?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 интересно, —?	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 мягкий вежливый вопрос	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) дружеское «давай —»	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 я —, так что …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 заодно —	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) форма, определяющая следующее существительное	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) обычное вежливое окончание	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) официально-вежливое окончание	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 обозначает прошедшее время	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 наверное, —	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 надо было —	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 потому что —, так что	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Вы справились!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Увидимся в десятой части с новым музыкальным клипом.

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, которая рассказывает эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы зайти на канал, посмотреть клипы к этой книге и узнать новости о следующих частях.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Отсканируйте, чтобы скачать бесплатные книги EPIC21 на 20 языках.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Толкования составлены на основе Базового словаря корейского языка (NIKL). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и пояснений на русском языке использовался генеративный ИИ; итоговая проверка и ответственность лежат на авторе.